

## ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК

В исследовании предложения языкознание обошло весь круг знаковых отношений, определенных еще Ч. Моррисом, перейдя от синтактики к семантике и далее – к прагматике. Всякая наука, исследуя определенный объект, стремится дать ответ на три основных вопроса: что? как? и почему (зачем)? Синтактика, отвечая на вопрос, как устроено высказывание, отвечает на вопрос: как сказано? Семантика, отражая отношение знаков к обозначаемым ими объектам, отвечает на вопрос: что сказано? Прагматика, изучающая отношение знаков к людям, которые ими пользуются, показывает, зачем была сказана данная фраза, что должно последовать далее. Прагматика в целом определяется как аспект лингвистики, изучающий отношение между высказыванием, говорящими и ситуацией [1].

Языковые знаки используются человеком в конечном счете для того, чтобы сообщать свои мысли другим людям. Знаки представляют собой, как это уже отмечалось ранее, средство коммуникации и производятся людьми для целей взаимопонимания, однако это не является единственным назначением знаков. С помощью языковых знаков необходимо также заинтересовать собеседника в том, чтобы он принял участие в акте коммуникации. Это может быть достигнуто использованием языковых знаков, апеллирующих к определенным чувствам, желаниям, надеждам партнера по беседе. Отправитель языковых знаков не просто передает получателю информацию, он заинтересован в том, чтобы вызвать определенную реакцию, определенные чувства у получателя, то есть прагматическая информация является носителем определенного значения и вызывает определенный характер поведения [5].

Лингвистическая прагматика в целом включает целый комплекс вопросов, связанных с говорящим, адресатом, их взаимодействием в коммуникации, ситуацией общения.

В связи с субъектом речи изучаются явные или скрытые цели высказывания, направляющие сообщение некоторой информации или мнение, вопрос, приказ, просьбу, совет, обещание и т. п.; речевая тактика и типы речевого поведения. Особое внимание уделяется прагматической

оценке говорящим общего фона знаний, конкретной информированности, интересов, мнений и взглядов. Адресат речи же, получив информацию, интерпретирует ее определенным образом, выводит косвенное или прямое значение высказывания. В связи с этим изучается степень воздействия на адресата, так называемый перлокутивный эффект – изменение в эмоциональном состоянии, взглядах, оценках адресата, влияние на совершаемые им действия [2].

Так, наряду с собственно семантическим значением высказывание обладает прагматическим значением (или прагматической функцией). К специальной области прагматики относятся симптоматическая и сигнальная функции.

Язык есть средство, служащее для описания вещей и событий, выражения определенных чувств: симпатии, возмущения и т. п. (симптоматическая функция), он служит также для того, чтобы вызвать у получателя знаков определенную реакцию, поведение, выражающееся в приятных и неприятных для него чувствах и, наконец, в определенном поведении (сигнальная функция).

Выделение прагматики в качестве особого научного направления объясняется тем, что традиционно высказывания изучались в основном в их описательном аспекте, вне непосредственной связи с деятельностью человека. Становление прагматики способствовало изучению двух типов высказываний: перформативных, в которых деятельностный аспект составляет их семантическое содержание, и косвенных, у которых прагматические цели высказывания заключаются прежде всего в том, что говорящий, ориентируясь на слушающего, при помощи прагматического (направленного) значения высказывания повышает его действенность, чтобы добиться от партнера коммуникативно-прагматического согласия, достижения взаимопонимания, что и является конечной целью коммуникации. Благодаря использованию «прагматически заряженных» высказываний говорящий получает дополнительные возможности акцентуации, подчеркивания наиболее важные в коммуникативном отношении элементы высказывания, что способствует целенаправленному воздействию на адресата, зависящего не

только от содержания, но и от формы, организации высказывания.

Среди частных прагматических функций можно выделить следующие:

- 1) функция привлечения внимания адресата;
- 2) функция акцентуации (выделения) коммуникативно значимых элементов;
- 3) функция компрессии информации.

Данные функции в той или иной степени присущи пословицам и поговоркам как «прагматически заряженным» высказываниям.

1. Функция привлечения внимания адресата: пословицы и поговорки употребляются на фоне нейтрального контекста и сами привлекают к себе внимание образностью, обобщенностью значения, дидактическим смыслом. Эта способность пословиц и поговорок активизировать внимание, создавать предпосылки для целенаправленного восприятия, а следовательно, усиливать речевое воздействие, может быть использована в методике преподавания иностранного языка.

2. Функция акцентуации (выделения) коммуникативно значимых элементов речи: эта функция тесно связана с функцией привлечения внимания, так как выделяются наиболее значимые, существенные характеристики, которые в образной форме получают адресатом.

3. Функция компрессии информации: пословицы и поговорки представляют собой образец языковой экономии и часто способствуют компрессии передаваемой информации, которая в устной речи может быть выражена иносказательно. Это возможно благодаря образному характеру пословиц и поговорок. Объективно существующие и социально закреплённые значения пословиц и поговорок очевидны, что позволяет использовать их в тексте как смысловые сигналы оценочного и модального смысла.

Пословицы и поговорки как единицы языка, значение которых не выводится из суммарного значения составляющих их частей, относятся к косвенным высказываниям, где собственное значение расходится с прагматическим, иначе говоря, дословный смысл не соответствует смыслу передаваемому. Косвенные выражения представляют собой результат семантической транспозиции. Клишированность пословиц и поговорок, то есть свойство восприниматься глобально, как существующее в готовом виде конструктивное и семантическое целое, воспроизводимое без существенных изменений в соответствующих коммуникативных

ситуациях, является основанием того, что пословицы и поговорки интересны всегда и могут быть повторены одному и тому же лицу неограниченное число раз. Это значит, что пословицы и поговорки содержат правила и прецеденты деятельности, выраженные в прямой или показательной форме, представляющие собой модель мира или поведения, прогноз развития ситуации за пределами речи (1).

Существует несколько способов повышения прагматического воздействия на слушающего. Для их выявления имеет смысл рассмотреть, как способствуют повышению прагматического эффекта инвариантные формы пословиц и поговорок. Замечено, что ситуация, в которой появляется пословица, обычно повторяет информацию, заключающуюся в ней. Пословица может суммировать, обобщать все вышеизложенное либо может выполнять роль дополнительной акцентуации. В подобных случаях поговорка выступает в качестве усилителя смысла, усилителя прагматического эффекта. Данное положение может быть проиллюстрировано примером:

– *I am so sorry. I didn't mean to hurt you. Are you angry?*

– *What's done is done. Calm down.*

– *Thank you.*

Пословицы и поговорки могут быть единственным выразителем какого-то отрезка смысла:

*I tried to enter this university. I wanted it so much. But an oak is not felled at one stroke.*

Здесь вступает в силу основная прагматическая функция пословицы и поговорки – моделирующая (разновидность функции компрессии информации), суть которой в том, что пословица дает словесную модель той или иной жизненной ситуации, при этом она не просто выражает определенный смысл, не просто несет какую-либо информацию, но и воплощает ее в наглядный образ. Также интересен ввод пословицы с помощью одного из слов, входящих в нее:

– *I wish I were an actress!*

– *If wishes were horses we should all get on horseback!*

Данные средства являются эксплицитными средствами создания прагматического эффекта, и, несмотря на некоторые преобразования, пословица еще более неукоснительно выполняет свое прагматическое задание, то есть указывает на отношение говорящего к ситуации (одобрение, неодобрение, согласие, совет и т. д.).

Итак, имплицитная прагматическая отмеченность пословиц и поговорок проявляется как следствие таких их свойств, как моделирующая функция и афористичность, то есть способность высказывания восприниматься как имплицитно содержащее более широкую информацию, чем та, которая эксплицитно выражена непосредственно в его тексте.

Речевое общение имеет такие прагматические параметры, как автор речи, его коммуникативная установка, адресат и прагматический эффект, который может быть спрогнозирован говорящим (автором речи) благодаря наличию в языке средств, обладающих заданностью на воздействие. Пословицы и поговорки относятся к специально адресованным речевым актам. Прямая адресованность, а следовательно, и наибольший прагматический эффект, проявляется в тех из них, которые имеют форму императива, например:

*Look before you leap*  
*Cut your coat according to your cloth*  
*Make hay while the sun shines, etc.*

Это связано с таким свойством пословиц и поговорок, как сентенциозность (нравоучительность), то есть наличие наряду с фактической также и оценочной информации, позволяющей ей выступать в качестве этической рекомендации, быть средством обучения каким-то нужным вещам. Наряду с симптоматической и сигнальной одной из основных прагматических функций является функция оценки.

**Список использованной литературы:**

1. Антонова М.К. Пословица как фрагмент поля побудительности в английском языке. - Челябинск, 1979 - 158 с.
2. Ахманова О.С. О психолингвистике / Под ред. В.А. Звягинцева - Москва, 1957. - 64 с.
3. Буковская М.В., Биренбаум Я.Г. Имплицитная прагматическая отмеченность пословиц в художественном тексте. - Челябинск. 1988 - 110 с.
4. Гак В.Г. Сопоставительная прагматика // Филологические науки. - 1992. - №3 - с. 78.
5. Клаус Г. Сила слова. Гносеологический и прагматический анализ языка. - М., 1967 - 64 с.

ки может быть охарактеризовано определенное поведение.

Акт речи представляет собой знаковое образование, план выражения в котором представлен определенными речевыми формулами, тогда как план содержания определяется социальной функцией, которую можно назвать прагмемой [3]. Так между формой и прагмемой могут устанавливаться следующие типы отношений:

№	Прагмема	Форма
1.	П <sub>1</sub>	Ф <sub>1</sub>
2.	П <sub>2</sub>	Ф <sub>2</sub>
3.	П <sub>3</sub>	Ф <sub>3</sub>

Структура (форма) пословицы и поговорки коррелирует с прагматическим эффектом, определяемым логико-понятийным типом, характером абстракции (модальной, побудительной и т. д.), индивидуально-конкретной семантикой. Для иллюстрации можно привести следующий пример:

№	Прагмема	Форма
1.	Live and let live. Live not to eat but eat to live.	приказ приказ
2.	Get a name to rise early, and you may lie all day	совет
3.	Of two evils choose the less	рекомендация

Прагмема в данном конкретном случае зависит от ситуации общения, адресата, автора высказывания, а также от формы (структуры) конкретной пословицы и поговорки.

Таким образом, прагматические функции пословиц и поговорок в речи, их коммуникативная значимость определяются составом сем, которые обуславливают своеобразие прагматического эффекта, производимого той или иной пословицей или поговоркой. Субъективно-модальная фразеосема, представляющая разнообразные оттенки побуждения, является одной из разновидностей прагмем пословиц и поговорок.